ARCHAEOLOGICAL REVIEW

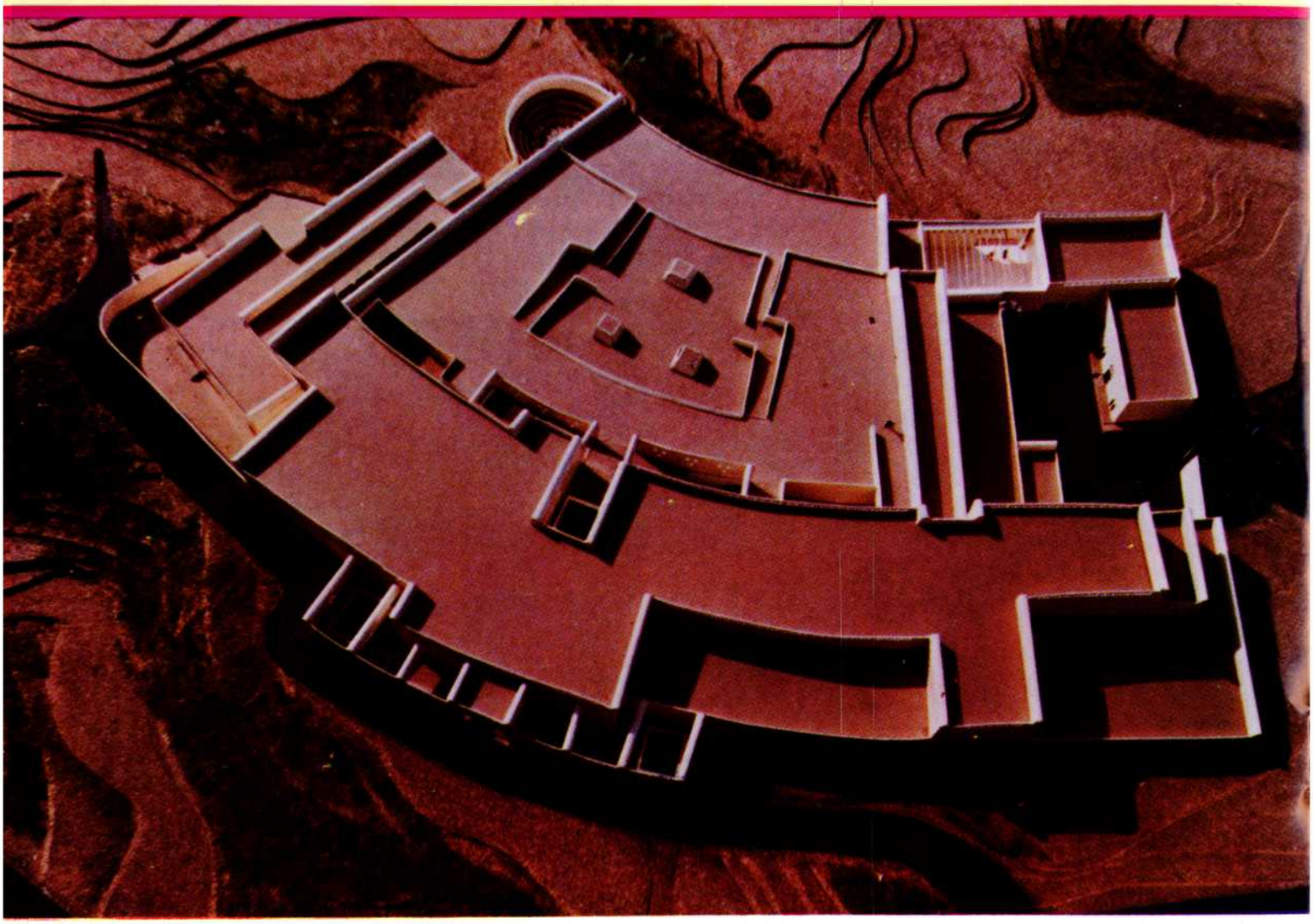
# عالم الآثار

يحررها خبراء هيئة الآثار المصريه – بالتعاون مع مركز الدراسات التخطيطية والمعمارية .

Edited by Experts From the Egyptian Antiquities Organization in collaboration with CPAS

February 1986-24 th Issue

العدد الرابع والعشرون ــ فبراير ١٩٨٦



The Model of Nubia Museum.

مجسم متحف النوبة .

## مشروع متحف النوبة

هيئة التحرير

● د . أحمد قدرى

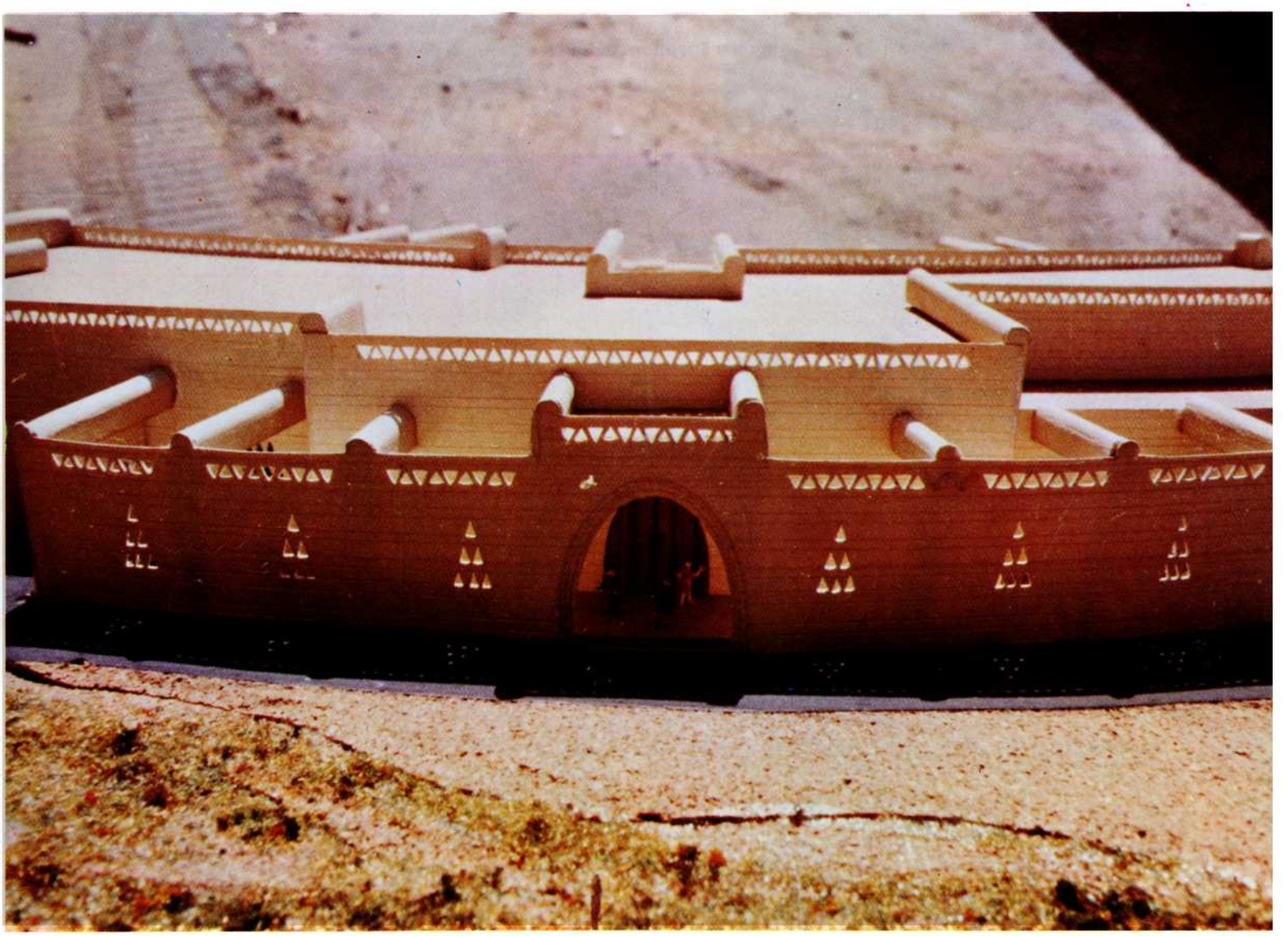
● أ . محمود الحديدى
● د . محمود عبد الرازق
● د . أمال العمرى
● د . عليه شريف
● د . وفاء الصديق
● أ . عاطف غنيم

● د . شوقى نخله
● م . جوزيف زكى
● أ . أحمد الزيات
● م . نبيل عبد السميع
● أ . عبد الله العطار
● م . حسان عبد النبى
أ . إيناس جمال

● أ . د . عبد الباقى ابراهيم
● أ . د . حازم ابراهيم
● أ . د . أحمد كمال عبد الفتاح
● م . نورا الشناوى
● م . هناء نبهان
● م . هدى فوزى

# مشروع متحف النوبة

أ . ابراهيم النواوى  م . چوزيف زكى  د . وفاء الصديق



الواجهة الرئيسية للمتحف ويظهر فيها المدخل الرئيسى

The main elevation of the Nubia Museum Showing the entrance.

## النوبة :

تمتد بلاد النوبة من اسوان فى الشمال وحتى مدينة الدّبه فى الجنوب وهى تقع إلى الغرب من مروى وإلى الجنوب من دنقله .

ويقع إقليم النوبة عند خط ٢٣ شمالا ويخترق النيل هذا الإقليم حيث أن الأرض الصالحة للزراعة لا تتعدى شريطا ضيقا على ضفتى النيل . ولذلك كان النيل هو عصب الحياه بالنسبة للنوبيين فهو وسيلتهم الرئيسية للإنتقال وللزراعة ولصيد الأسماك التى كانت تعتبر الغذاء الرئيسى لهم .

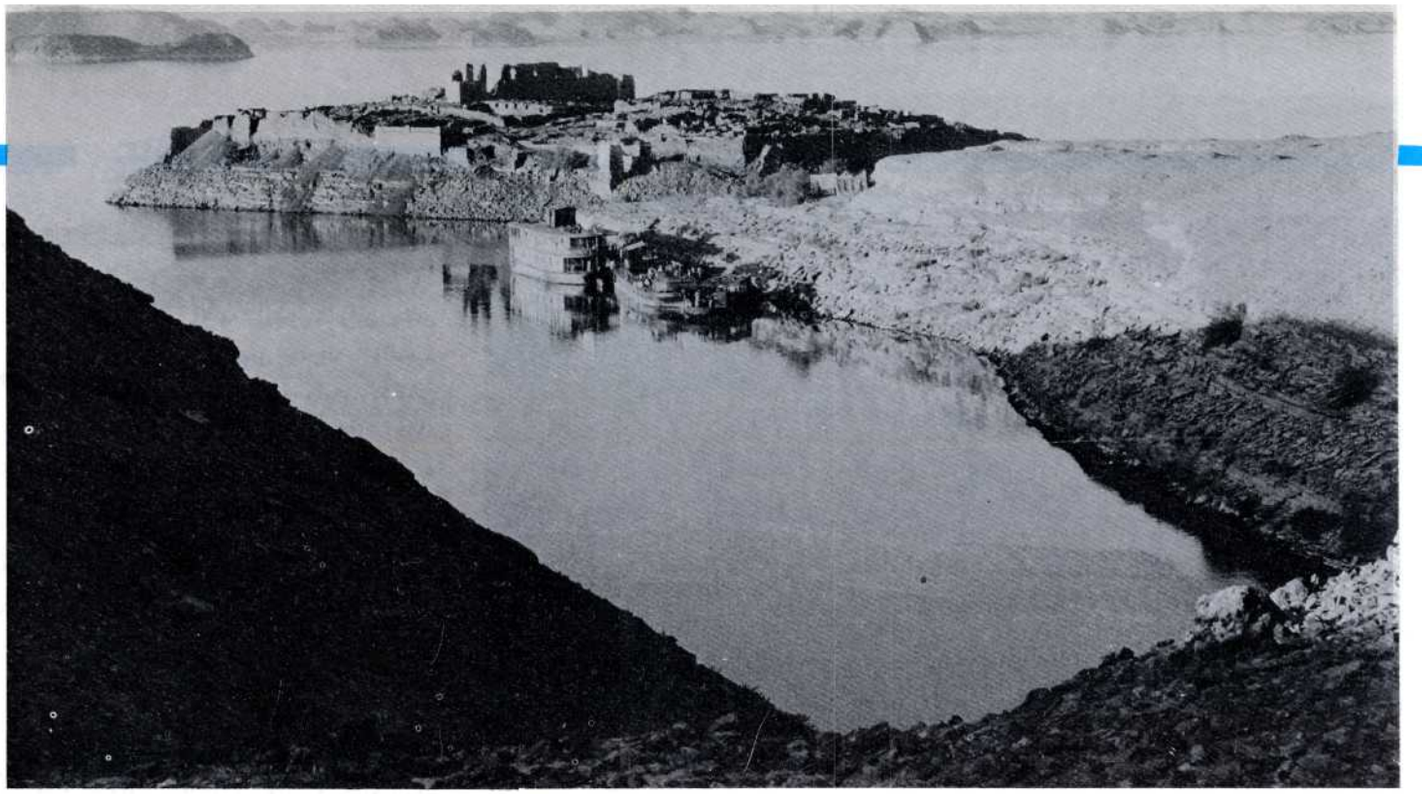
وتنقسم بلاد النوبة إلى قسمين :

القسم الشمالى وهو جزء من الأراضى المصرية ويمتد من شمال وادى حلفا إلى أسوان ويعرف بالنوبة السفلى ( أو النوبة المصرية )

القسم الجنوبى ويمتد من وادى حلفا إلى بلدة الدبه فى السودان وتعرف بالنوبة العليا .

وينقسم النوبيون إلى عدة مجموعات أهمها الكنوز والعليقات والفديجة والسكوت والمحسى والدناقلة .

وقد أثبتت الدراسات الأثرية أن سكان النوبة كانوا قد أستقروا فى أوطانهم منذ عصور ترجع إلى الألف الخامسة ق . م على الأقل وعاشوا فى مستوى حضارى مطابق للمستوى الذى وصل إليه



منظر عام من الجنوب الشرق .

General veiw from S.E.

منظر الضفة الشرقية لمدينة أسوان حيث يقام متحف النوبة .

East bank of the river at Aswan showing the place of the Nubia Museum.

المصرى فى عصور ما قبل التاريخ .

وكانت بلاد النوبة تعتبر طريقا تجاريا هاما خلال العصور التاريخية المختلفة بين مصر والسودان وأواسط أفريقيا كما كانت تعتبر من أهم مصادر الذهب والمعادن المختلفه والأخشاب أما أهميتها الحقيقية فكانت تكمن فى حصونها العسكرية التى كانت تأمن حدود البلاد الجنوبيه . فقد سعى ملوك مصر منذ الدوله القديمة إلى إقامة الحاميات العسكرية وشيدت الحصون فى الدوله الوسطى بحيث أصبحت المنطقة تحت سيطرة الجيش المصرى تماما حتى الشلال الثانى . وفى الدوله الحديثه تمكن الملوك المصريين من السيطره على المنطقة وحتى الشلال الرابع وقاموا بحفر معابدهم بها بدءا من الملك أمنحتب الثالث ( ١٣٩١ - ١٣٥٣ ق . م ) وأشهر المعابد هى التى ترجع إلى عصر الملك رمسيس الثانى ( ١٢٩٠ - ١٢٢٤ ق . م ) وفى عصر الأسره الخامسه والعشرين حكمت مصر أسره نوبيه لمده تصل إلى أكثر من قرن من الزمان .

وأشتهر من ملوكها- شاباكا ( ٧١٢ - ٦٩٨ ق . م ) وطهرقا ( ٦٩٠ - ٦٦٤ ق . م ) ، ولكن بعد الغزو الأشورى لمصر أنسحب النوبيون إلى الجنوب وأستقروا فى نباتا فى الشلال الرابع وأنغلقوا على أنفسهم وأهتموا بتنميه ثقافتهم المردية وقاموا ببناء العديد من المعابد فى الجزء الشمالى من النوبه السفلى وحتى نهاية التاريخ الفرعونى .

## وأهم المواقع الأثرية بالنوبة من الشمال إلى الجنوب هى :

### معبد دابود :

إقامة الحاكم المروى للمنطقة فى النصف الأول من القرن الثالث ق . م وقد كرس لعباده أمون وإضاف إليه الملوك البطالمه وخصصوا

جزءا منه لعبادة الألهه إيزيس وقام بعض الأباطرة الرومان بنقش بعض جدرانه ، والمعبد مكون من ثلاثه صروح متتاليه وقدس للأقداس وقد تم فك هذا المعبد فى عامى ١٩٦٠ ، ١٩٦١ وأهدى إلى أسبانيا فى عام ١٩٦٨ لما قامت به الحكومه الأسبانية من جهود مكثفة أثناء إنقاذ آثار النوبة .

### تـــافـــا :

ويوجد بها معبدين من العصر الرومانى ، الشمالى منهما لا يوجد به نقوش وقد تم فكه عام ١٩٦٠ حيث يستقر الآن فى أحد متاحف ليدن بهولندا ، أما المعبد الجنوبى فلم يكن ظاهرا منه إلا بقايا ضئيله جداً وغير منقوشه ، وبالموقع أيضا مقصورتين لإيزيس ترجع إلى نفس العصر .

### معبد بيت الوالى :

من عصر الملك رمسيس الثانى وهو معبدا صغيرا نحت نقراً فى الصخر على الضفة الغربية للنيل وقد كرس لعباده آمون رع وبعض الآلهه الأخرى . وكان يتقدم هذا المعبد صرحا مبنيا يليه صاله أولى ثم صاله أساطين يليها قدس الأقداس وقد نقل هذا المعبد إلى موقعه الجديد بكلابشه بالقرب من السد العالى .

### معبد كلابشه :

وهو أكبر معبد مبنى فى منطقة النوبه وتبلغ مساحته ٧٤ × ٣٣ م وقد بنى فى فتره حكم الأمبراطور أغسطس وكرس لعبادة الآله النوبى ( ماندوليس ) بالإضافه إلى أوزوريس وإيزيس .

وكان هذا المعبد يغطى بالمياه معظم أيام السنه وفى عام ١٩٦٢ - ١٩٦٣ تم فكه ونقلت أحجاره ( حوالى ١٣٠٠٠ ) إلى منطقة كلابشة الجديدة حيث أعيد بناءه وخلال عملية الفك عثر على العديد من الأحجار من البوابه التى بنيت فى أواخر عصر البطالمة وعصر أغسطس . وقد أعيد بناءها الآن فى المتحف المصرى ببرلين الغربية .

وادى السبوع .

Wadi Al-Sebou.

### معبد دندور :

وقد فكت أجزاء هذا المعبد لحمايته من مياه بحيرة ناصر عام ١٩٦٣ حيث نقل إلى الولايات المتحدة ( نيويورك ) فى متحف المتروبوليتان وهو معبد صغير كان قد بناه الأمبراطور أغسطس المعبد الصغير ( مساحة المبنى الرئيسى ٥ر١٣ × ٧ م ) للقديسين بيت ايسه وبى حور ابناء قوبر اللذان ألها بدندور .

### جرف حسين :

وقد بناه نائب الملك فى كوش ستاو ربما فى الفتره ما بين عام ٣٥ - ٥٠ من حكم رمسيس الثانى وقد كرس هذا المعبد لعبادة الآله بتاح كاإله ، وبتاح تانن برأس صقر وحتحور .

وتوجد تماثيل هذه الآلهة فى الجزء الخلفى من قدس الأقداس . ويقع هذا المعبد على الضفة الغربية للنيل جزء منه مبنى وجزء منه منقور فى الصخر .

### معبد الدكة :

وقد ساهم العديد من الملوك فى إقامة ونقش هذا المعبد مثل ( بطليموس الرابع ( فيلوباتور ) ، بطليموس الثامن ( ايورجتيس الثانى ) ، الملك المروى ارقمانى من القرن الثالث ق . م والامبراطور الرومانى أغسطس وتيبيريوس .

وقد تم فك هذا المعبد ما بين عامى ١٩٦٢ و ١٩٦٨ ونقل إلى مكانه الجديد بالقرب من السبوع وخلال العمل به كشف عن أحجار ترجع إلى معبد كان قد أقامه كل من حتشبسوت وتحتمس الثالث لحورس باكى ربما على الضفة المواجهة للنهر أعيد إستخدامها فى هذا المعبد .

### كـــوبـــان :

وبها حصن قوى بنى فى بداية الأسرة الثانية عشر ربما فى عصر الملك سنوسرت الأول وقد زادت أهمية هذه المنطقة فى عصر الدوله الحديثة حيث كانت تتحكم فى المدخل إلى محاجر الذهب فى وادى العلاقى وقد تم تسجيل جميع عناصر أطلال هذه المنطقة أثريا .

### عمـــدا :

وقد بنى المعبد الرئيسى بها فى عصر كل من تحتمس الثالث وأمنحتب الثانى وقد كرس لعبادة كل من أمون رع ورع حور أختى ثم أضيفت له صالات إحتفالات فى عصر تحتمس الرابع وفى عصر العديد من ملوك الأسرة التاسعة عشر وخاصة سيتى الأول ورمسيس الثانى تم عمل بعض الترميمات فى هذا المعبد وأضيفت له العديد من النقوش .

وقد تم فكه ونقله فى الفتره ما بين ديسمبر ١٩٦٤ إلى فبراير ١٩٧٥ إلى موقعه الجديد الذى يرتفع إلى حوالى ٦٥ متر ويبعد ٥ر٢ كم عن موقعه الأصلى .

السبـــوع :

ويقع وادى السبوع على الضفة الغربية للنيل ويوجد به معبدين من الدولة الحديثة أولهما بناه أمنحتب الثالث وهو معبد صغير يتكون من صرح يليه فناء وصاله مزينه بالنقوش ثم قدس الاقداس المنقور فى الصخر ويبدو أن المعبد كان مكرسا أساسا لعبادة أحد الآلهه المحلية على شكل حورس ولكنه مثل فى أماكن أخرى على شكل آمون ، أما المعبد الآخر فهو معبد ضخم بنى فى عهد رمسيس الثانى ويبعد حوالى ١٥٠ متر إلى الشمال الشرقى من المعبد الأول والجزء الأمامى من هذا المعبد مبنى من الحجر الرملى أما بقية أجزاءه فقد نحتت بالصخر . وقد تحولت صاله الاحتفالات بهذا المعبد إلى هيكل مسيحى فيما بعد حيث غطيت بعض الجدران بالملاط والذى رسم عليه بالافرسك بعض الرسومات المسيحية حيث نقلت هذه اللوحات إلى المتحف القبطى وسيعاد عرض بعضها فى متحف النوبة .

وقد نقل المعبد خلال عمليات إنقاذ آثار النوبه إلى موقعه الجديد الذى يبعد حوالى ٤ كم إلى الغرب من الموقع القديم .

الـــدر :

وبها المعبد الوحيد المحفور بأكمله فى الصخر الذى بناه رمسيس الثانى فى منطقة النوبة على الضفة اليمنى للنيل وقد تم فك ونقل هذا المعبد إلى مكانه الجديد بالقرب من عمدا فى عام ١٩٦٤ وهو يشبه فى عناصره المعمارية ونقوشه معبد أبو سمبل الكبير ماعدا تماثيل الواجهة .

معبدى أبو سمبل :

وهما أشهر معابد النوبه قاطبة والمعبد الكبير يعد أجمل المعابد الصخرية نحته الملك رمسيس الثانى فى جبل مرتفع من الحجر الرملى وتحلى واجهته أربعة تماثيل عملاقة تعد أضخم تماثيل العالم القديم وتمثل رمسيس الثانى جالسا لإرتفاع عشرين مترا والمعبد محفور فى الصخر بعمق حوالى ٦٠ متر ، أما المعبد الصغير فقد نحته رمسيس الثانى إلى الشمال من معبده لتخليد ذكرى زوجته الجميله نفرتارى وللآلهة حتحور ، وتحلى واجهه المعبد تماثيل واقفه منحوته فى الصخر ، يبلغ كل منها خمسه أمثال الحجم الطبيعى . وقد شاعت شهرة هذين المعبدين فى جميع أنحاء العالم نتيجه للحمله الدوليه التى قامت بها اليونسكو لإنقاذهما وتعد عملية فك ونقل هذين المعبدين من أهم أحداث الستينات من هذا القرن فقد نقلا إلى موقعهما الجديد الذى يبعد عن الموقع القديم بحوالى ٢١٠ م ويرتفع عنه بحوالى ٦٥ م .

## متحف النوبة :

يقام متحف النوبة فى أسوان ليصبح مركزا علميا لعرض التراث الحضارى النوبى من الناحيه التاريخية والآثرية بالإضافة إلى النواحى الجغرافية والجيولوجية واللغوية والثقافية منذ هذا التاريخ وحتى السد العالى . كما سيتيح المتحف الغرض للباحثين فى التراث النوبى للحصول على أكبر كم من المعلومات كما إنه مصمم ليكون مركزا للدراسات المتحفية لمنطقة أسوان .

وقد ظهرت الفكرة فى بناء هذا المتحف ابان الحملات الدولية لإنقاذ آثار النوبة فى الستينيات والسبعينيات من هذا القرن والتى شدت إنتباه العالم إلى النوبة وتراثها الغنى وذلك بعد نقل أهالى وسكان المناطق التى أغرقتها مياه بحيرة ناصر وذلك للحفاظ على المعالم الحضارية لسكان النوبة حتى لا تندثر بمرور الوقت وبحيث تتكون نواة هذا المتحف من القطع الآثرية المنقولة التى تم العثور عليها فى أثناء حفائر البعثات المختلفة بالنوبة منذ بداية هذا القرن ( أثناء بناء خزان أسوان ) وحتى بناء السد العالى . كما سيحتوى المتحف على قاعات لعرض نماذج للأجناس النوبية على مر العصور ويمكن تلخيص الأسس التى سيقوم عليها متحف النوبة فيما يلى :

أولا : عرض مراحل تطور الحضارة والتراث النوبى عن طريق ما عثر عليه أثناء الحفائر التى أجريت بالمنطقة ومن خلال دراسة أثنولوجية ( علم الأجناس ) شاملة للجنس النوبى .

ثانيا : توضيح الصفات المميزة لسكان النوبة خلال العصور التاريخية من الناحية الإجتماعية والفنية .

ثالثا : ترجمة الحضارة النوبية وما يرتبط بها من عناصر ثقافية مثل العادات والتقاليد واللغة بالإضافة إلى تعريف الأجيال القادمة من النوبيين لتاريخهم .

رابعا : وصل الحضارة النوبية وتاريخها بالحضارة المصرية الأم .

خامسا : ليلعب دورا كبيرا كمركز للدراسات المتحفية فى اسوان .

سادسا : إعداده ليصبح مركزا للتسجيل والبحث فى حضارة النوبة لجميع الباحثين من مختلف دول العالم .

## دور اليونسكو :

لقد لعبت اليونسكو دورا كبيرا فى الحملة الدولية لإنقاذ آثار النوبة فى الستينيات والسبيعينيات من هذا القرن وكان من المنطقى أن يتوج دورها هذا بمساندتها لإنجاز مشروع متحف النوبة باسوان ، وعلى هذا الأساس فقد طلبت المنظمة فى أثناء إنعقاد دورتها الحادية والعشرين فى بلجراد فى سبتمبر - أكتوبر ١٩٨٠ من الدول الأعضاء المشاركة فى الأعداد لهذا المشروع الحضارى الكبير ماليا وفنيا مع وضع برنامج تدريبى مكثف لمن وقع عليهم الإختيار من فنيين وآثريين للعمل فى هذا المشروع ، وفى مارس ١٩٨٢ قامت اليونسكو بالدعوة عالميا من المؤسسات العلمية والجمعيات المتخصصة والأفراد للمشاركة المادية ، وفى نفس الوقت اجتمع خبراء اليونسكو والخبراء المصريون من هيئة الآثار المصرية لوضع برنامج العمل الخاص بالتصميم المعمارى للمتحف وطرق العرض به .

## محتويات المتحف :

تشكل المجموعة الآثرية الجزء الأكبر من المتحف بحيث تشتمل على قطع آثرية ووثائق منذ عصور ما قبل التاريخ وحتى العصر الإسلامى .

كما سيحتوى المتحف على قاعات خاصة بالدراسات الأنثربولوجيه ( علم دراسة الإنسان ) والاثنولوجية ( علم دراسة الأجناس ) مع التأكيد على العناصر المميزة للنوبيين من الناحية الجغرافية والإجتماعية والثقافية ، بالإضافة إلى توضيح مراحل التطوير التى مرت بالمنطقة لتصبح مركزا علميا ثقافيا وحضاريا . أما القطع

أحد الأطباق مصور عليه منظر لصيد الحيوانات البرية .

A plate carrying an illustration of hunting.

## عالم الآثار

الآثرية التى ستعرض بالمتحف فقد بلغ عددها الفى قطعة أختيرت من المتاحف المصرية المختلفة ( كان قد عثر عليها من قبل فى المواقع الآثرية المختلفة بالنوبة ونقلت إلى المتحف المصرى والقبطى واليونانى الرومانى كل حسب تخصصه وكذلك من المواقع الآثرية باسوان . وقد قسم برنامج العرض بالمتحف إلى ستة أقسام رئيسية :

أولا : البيئة النوبية ويتم عرضها فى مساحة ٦٠ م ٢ وذلك لوصف الشكل البيئى للمنطقة فى السنوات السابقة لبناء السد العالى وقبل أن تغمرها مياه بحيرة ناصر .

ثانيا : التتابع التاريخى للمنطقة ويغطى مساحة تصل إلى ١٨٩٠ م ٢ ويعرض بها العناصر الأساسية للتطور الحضارى التى مرت ببلاد النوبة من خلال القطع الآثرية المختلفة .

تمثال إحدى الزوجات الإلهيات من عصر الأسرة ( ٢٥ ) .

A statue of a divine wite from the age of Dynasty XXV.

تمثال لإحدى الملكات وأميرة من عصر الأسرة ( ٢٥ ) .

A statue of a geen and aprincess from the age of Dynasty XXV.

ثالثا : العرض الاثنولوجى لسكان النوبة ويشمل مساحة قدرها ١٨٠ م٢ لوصف التكوين الإجتماعى والشخصية المميزة لسكان بلاد النوبة فى العصر الحديث .

رابعا : عرض الموضوعات الحضارية فى مساحة تبلغ ٢٨٠ م٢ وذلك لتوضيح النواحى الحضارية للنوبة .

خامسا : عرض للقطع ذات القيمة العالية بغرض التأكيد على النواحى الجمالية بها فى مساحة ٦٠٠ م٢ .

## ويتضمن برنامج العرض المتحفى الأقسام التالية :

قسم للدراسات الاثنولوجية قسم لعرض خرائط وصور التكوين الجغرافى للمنطقة - التطور التاريخى لبلاد النوبة كالآتى : عصر ما قبل التاريخ - الوجود النوبى المبكر - الدوله الوسطى - المملكة النوبية - الدولة الحديثة - الأسرة الخامسة والعشرين النوبية - الوجود المروى فى النوبة السفلى - عصر الأهرامات النوبية - العصر المسيحى النوبى - العصر الإسلامى .

وقد تم إعداد بطاقات الشرح الخاصة بجميع هذه الأقسام والبيت النوبى ( الكنزى ) .

وهو الطراز الذى تم إختياره ليكون جزءا من العرض المتحفى بعد قيام مهندسو هيئة الآثار المصرية بدراسة العناصر المعمارية للبيوت النوبية من خلال الوثائق والصور المحفوظة بمركز تسجيل الآثار المصرية . وتصل التكلفة المقترحة لبناء هذا المنزل إلى حوالى ثلاثين ألف جنيه مصرى ويتم تنفيذه فى مدة ثلاثة شهور ، وقد بدأ العمل الفعلى فى ١٠ ديسمبر ١٩٨٥ .

## سياسة البحث والتسجيل بالمتحف :

لقد صمم المتحف ليكون مركزا حضاريا للزائرين العاديين ومعهدا علميا للمتخصصين بحيث يقدم خدماته للزائرين من مختلف الجنسيات والشعوب والأعمار والثقافات المختلفة وسوف يشتمل على دورات للشرح وقاعات للمحاضرات والعروض المسموعة والمرئية مع إمداده بدليل سياحى مزود بالصور باللغات الرئيسية مع إتاحة الفرص لمعلمى وطلبة محافظة اسوان لزيارة المتحف والتعرف على تاريخ وحضارة بلاد النوبة .

تاج ملكى ممثل عليه الإله خنوم والكوبرا .

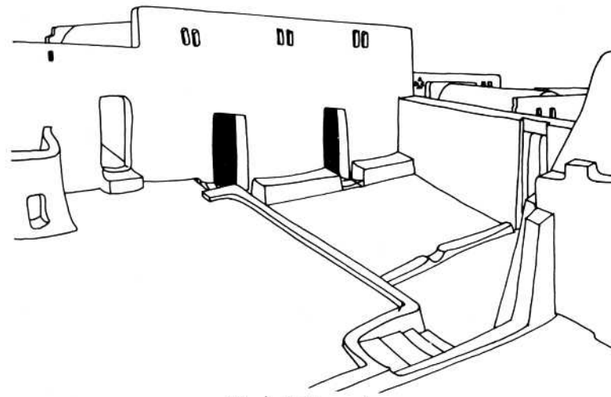
A royal crown carrying a representation of the god khnom and the copra.

تمثال من البرونز لأحد الحيوانات الخرافية من القرن الخامس أو السادس الميلادى

A bronze statue of a fabulons animal from the fifth or the sixth century A.D.

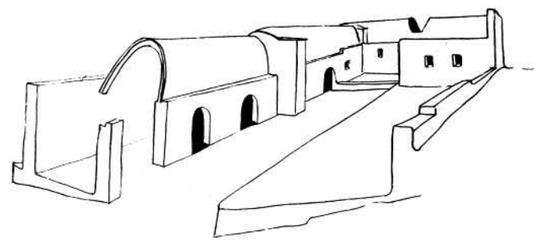
مدخل منزل نوبى ( طراز كنزى )

The eutrance of a Nubian house (kunzy Type).



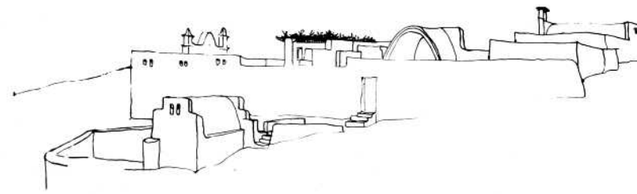
منظور من الحوش السماوى .

Perspectiue from the court.

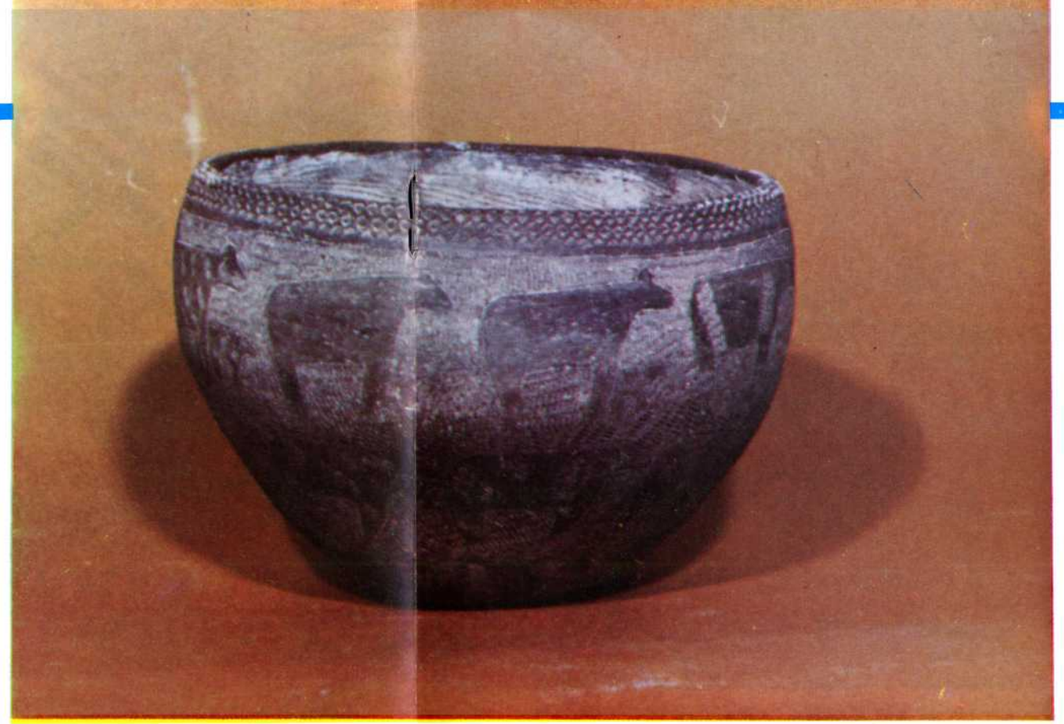


نماذج مختلفه للمنزل النوبى .

Various types of the Nubian house





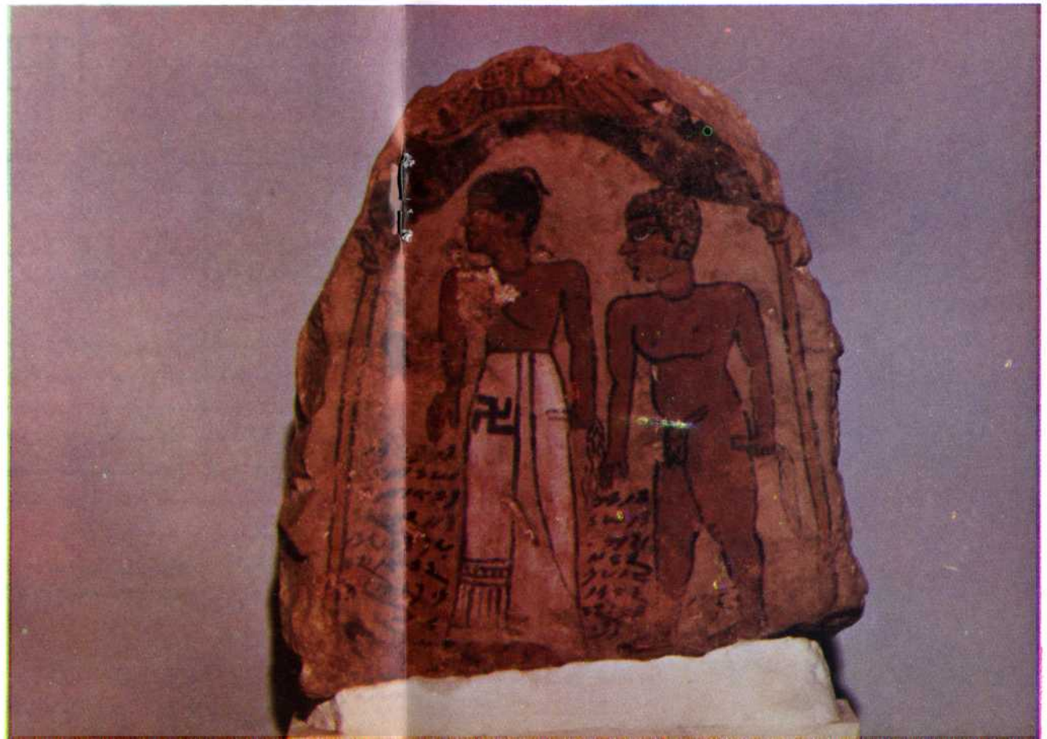


وعاء من الفخار المخروق عليه رسومات حيوانية وزخارف ( ١٩٠٠ ١٦٥٠ ق . م ) .

A fired clay receptacle carrying decorations and animal drawings from the period (1900-1650 B.C).

A funeral tablet illustrating a man and awoman from the copic age.

لوحة جنائزية تصور رجل وامرأة من العصر القبطى .





## الموقع العام :

تم اختيار الموقع لمتحف النوبة بأسوان بالإشتراك مع هيئة اليونسكو ومجلس المتاحف العالمى مع هيئة الآثار المصرية بمنطقة جذب خاص تحقق التكامل التام مع البيئة المحيطة الغنية بالآثار والكنوز العظيمة .

يقع متحف النوبة فى مدخل مدينة أسوان على ربوه عاليه من الصخور المكونة من الحجر الرملى والجرانيت والتى تشكل مستويات بخطوط كونتورية ذات شكل جمالى مميز وذلك على إمتداد سلسلة التلال الجنوبية الغربية بين - الطريق الرئيسى المؤدى إلى المطار ومجرى نهر النيل يتميز هذا الموقع بتعدد المستويات والمنحدرات بالجزء الغربى والشرقى كما ينبت السنط على هذا المنحدر الأخير .

وقد روعى فى إختيار الموقع سهولة الوصول إليه حيث أن بالجهه الغربية منطقة سياحيه بها فنادق متعدده مثل كتاراكت وكلابشة ، يحيط الموقع من الناحية الشرقية الطريق الرئيسى المؤدى إلى مطار أسوان والذى يقطع الأتصال بين المتحف والمقابر الأثرية والمسلة الواقعة شرق الطريق ويمتد من الناحيه الغربية طريق ثانوى يستخدم فى الأتصالات الداخليه للمدينة وسوف تزداد أهميته بعد الإنتهاء من تنفيذ المشروع .

كما يوجد بالجزء الجنوبى الغربى آثار تقطيع الجرانيت بالطريقة المصرية القديمة مما يؤكد أن هذا الموقع كان يستخدم كمحجر للفراعنة يحصلون منه على المواد الخام لعمل المسلات والتماثيل . وتوجد أيضا بالجزء الشمالى للموقع بعض الآثار الإسلامية من مساجد وقباب وعلى ذلك تم إختيار هذا الموقع الأثرى الهام ليشكل فى تكويناته مع المتحف تشكيلا أثريا جماليا هاما .

والمساحه المخصصه للموقع العام ٥٠ر٠٠٠ خمسين الف متر مربع وقد قام الدكتور فيرك مايستر المصمم العالمى للحدائق والمواقع العامة بعمل الدراسات الخاصه بهذا الموقع .

## تشكيل الكتلة المعمارية للمتحف :

صمم المتحف ليحقق تكامل مع البيئة المحيطة . فقد تم تشكيل الكتلة البنائية للمشروع للتتوافق مع تكوين الموقع وليتوافق إتجاه الخطوط الكونتورية الطبوغرافيه مع المساقط الأفقيه وكذلك يتميز التصميم بإستخدام التراسات المدرجة التى تتوافق مع الطبيعة الصخرية المتدرجة بالموقع وتؤدى فى النهاية إلى تجانس الشكل المعمارى مع الموقع العام .

وهذا التكوين مستوحى من صميم العمارة المصرية القديمة والتى ظهرت بوضوح فى تشكيل تراسات معبد الدير البحرى كما روعى أن تظل كتلة البناء فى نطاق خط السماء الطبيعى لتخفيض إرتفاعها على قدر الإمكان ودفن جزء - منها على مستويات فى الصخر الجرانيتى .

وتم تصميم المسقط الأفقى للمتحف على شكل مروحى ليتمشى مع الطبيعة الصخرية المدرجة الممتدة - كما تحكمه القيم الوظيفيه وخطوط الحركة المثلى فى المتحف فى إتجاه واحد مع مراعاه حركة المعوقين ايضا .

## الوصف المعمارى :

يتكون مبنى المتحف من ثلاثة طوابق موزعا عليها مختلف العناصر من قاعات العرض للجمهور والمخازن ثم المرافق ومكاتب الإدارة والمعامل والخدمات الخاصة بها . وملحق به أيضا حجرة تكييف الهواء والطلمبات وغيرها .. وورش الصيانة ومرافق العمال والجزء التعليمى .

المساحات :

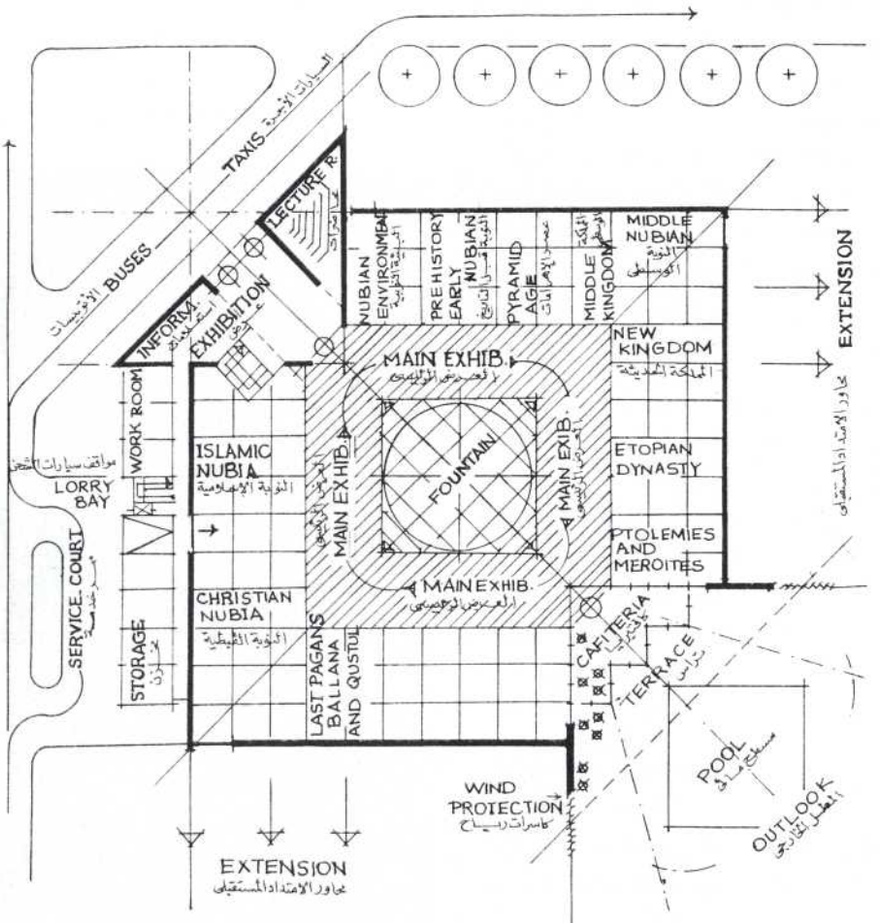
| | |
|---|---|
| مساحات العرض | ٥٩٩٠ م ٢ |
| مساحات تخزين ومعالجة | |
| المعروضات | ١٠٧٥ م ٢ |
| مساحات البحث | ٣٤٥ م ٢ |
| مساحة الخدمات الإدارية | ٣٣٠ م ٢ |
| مساحات الجمهور والخدمات | ٢٣٧٠ م ٢ |

Birds eye view-Nubia Museum.

منظر عين الطائر للمتحف يبين الموقع العام والخطوط الكنتورية لطبيعة الموقع .

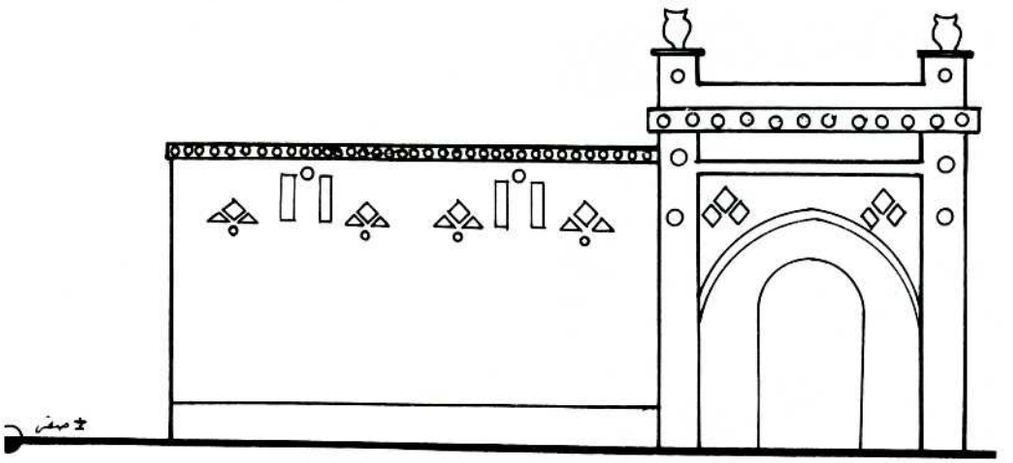
المستوى الأول : هو المسقط الأفقى للدور الأرضى المنخفض وقد سمى كذلك نتيجة إنه ينخفض عن منسوب الأرض الصخرية من الناحية الغربية بحوالى ٢ متر بينما يكون فى مستوى الصخر من الجهة الشرقية .

يتوسط هذا الدور الأرضى المنخفض قاعات العرض الرئيسية والتى يصل إليها الزوار من الدور الأرضى - ويقوم بدراسة العرض الداخلى والتنسيق المتحفى المهندس المعمارى بدرو راميرز المصمم المتحفى العالمى حيث إنه سيتم على أساس البرنامج الموضوعى لمعروضات متحف النوبة .



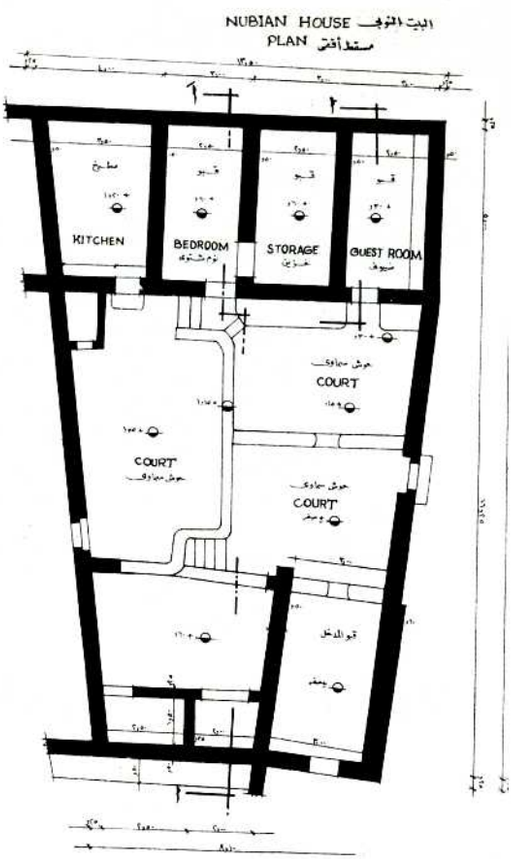

GROUND FLOOR مسقط أفقى للدور الأرضى

NUBIA MUSEUM ASWAN متحف النوبة - بأسوان



Main Facade of a Nubia house (kynzy type).

الواجهة الرئيسية




ويعد التراث النوبى الحضارى هو الموضوع الرئيسى الذى يعرض فى المتحف . وتعرض أيضا مجموعات وقطع أثرية ومستندات بالإضافة إلى المادة الأثنوجرافية .

ويتحقق عرض التراث الحضارى للنوبة بمراعاة الخصائص الجغرافية والإجتماعية والثقافية الخ ... ودا... حتى بناء السد العالى فى اسوان موضحا تاريخ النوبة والنوبيين وحياتهم . ثم يتجه الزائر إلى الخارج من الجهة الشرقية حتى يمكنه مشاهدة العرض الخارجى حيث يزود الموقع العام بالمماشى لسهولة المرور به فنجده يتضمن قرية نوبية اثنوغرافية يتوسطها بحيرة صغيرة وكذلك كهوف صخرية بداخلها مقاعد كما تعرض القطع الآثرية الضخمة والتماثيل ، بالإضافة إلى حديقة حيوان آثرية ما قبل التاريخ مصدرها جزيرة كلابشة ، كما يمكن للزائر أن يرى المقابر الآثرية والمسلة الموجودة شرق طريق المطار وقد أقترح عمل كوبرى علوى فوق طريق المطار لسهولة - الوصول - ويحتوى هذا المستوى على مدخلين إحداهما فى الجهة الشمالية وهو مدخل ثانوى يستغله الزوار المتجهين إلى المتحف بعد أن يتموا زيارة الموقع والمساجد الآثرية . يؤدى هذا المدخل الشمالى إلى الجزء التعليمى بكل عناصره من فصول وورش وحجرة طعام وإدارة وكافتيريا ومسرح مدرج مكشوف فى الطرف الشمالى الشرقى .

يشمل المدخل الثانى والذى يقع بالجهة الجنوبية على مدخل خدمة - شحن وتفريغ - ويتصل هذا المدخل بالمخازن والإدارات الملحقة بها من فك وتغليف وورش ومعامل الترميم والصيانة والإسعاف الأولى وحجرات التكييف والكهرباء والمحول - حيث أخذ فى الإعتبار أن يكون الدخول إلى معامل الصيانة والترميم عن طريق مدخل خاص وفى نفس الوقت متصل بباب داخلى بصالات العرض الرئيسية .

أما المدخل الغربى وهو المدخل الرئيسى لمتحف النوبه فيقع بالمستوى الثانى أو ما يسمى بالمسقط الأفقى للدور الأرضى . يؤدى هذا المدخل إلى صالة توزيع ، فإلى اليمين نجد قاعة العرض المؤقت بينما توجد إلى اليسار قاعة المحاضرات وملحق الخدمات الخاصه بها .

كما يحتوى المدخل على حجرة كبار الزوار وكذلك مكتب إدارة المتحف وبه حجرة المدير العام والموظفين والسكرتارية .

وبالكتله الجنوبيه الغربيه يوجد جزء خدمة يضم مطبخ وسكن الحراس وحجرات خلع الملابس ومصلية وملحقاتهم .

وهكذا إذا أراد الزائر أن يصل إلى قاعات العرض الرئيسيه المغلقه - فينزل إلى الدور الأرضى المنخفض أو يصعد إلى قاعات العرض المكشوف وتقع مباشرة فوق المغلقه ..

أما الطابق الثالث ويسمى بالدور الأول فيحتوى على المكتبه وحجرة الميكروفيلم والكتابات الآثريه والأدارة الملحقه بها ومكاتب الأمناء .

هذا وقد روعى أيضا مناخ اسوان القارى فى معالجة الواجهات بتضييق فتحات الواجهات وهذا يتفق تماما مع الوظيفه الرئيسيه للمبنى كحيز للعرض المتحفى مما يشترط عدم الابهار الضوئى .

وقد لعبت العماره التقليديه المحليه النوبيه دورها أيضا فى معالجة الواجهات فقد أستخدمت المفردات والجمل المعماريه للتراث المعمارى النوبى فى معالجة الشبابيك والبوابات وزخارف الدراوى . كما أسبغ التصميم على المشروع نوعية المبانى التذكاريه العامه من تشكيلات نوعيه كبيره فى بحور واسعه لعناصره الرئيسيه مع تبسيط الكتله من الخارج وتقرير مواد النهو المناسبه فى هيكل خرسانى وحوائط خارجيه مفرغه ومكسوه بالحجر الرملى وأرضيات قاعات العرض من بلاطات الجرانيت . كما إنه مزود بالعزل الصوتى والحرارى وشبابيك معدنيه خاصه والمناور العليا من الزجاج الخاص بنشر أشعة الشمس ومقاوم للحراره والقواطيع السيكوريت الداكن .

والمبنى جميعه مكيف بالهواء به أحدث معدات عواكس الأضاءة الداخليه والخارجيه وأجهزة الأنذار التلقائيه من الحريق أو السرقه والأبواب الالكترونيه فى حالات الطوارىء وشبكات التليفزيون المغلقه .

Model of the Nubia Museum from east.

متحف النوبه من الجهه الشرقيه

exhibition units, allowing visitors to reach any particular exhibit without having to traverse the others. There will be a temporary exhibition area of 350 $m^2$.

The Nubian village and other outdoor exhibits will occupy 39,890 $m^2$ of the site and will also include parking and landscaping Access routes will cover the rest of the area.

Visitor services (lecture-hall, educational services, cafeteria) have been allocated 2,370 $m^2$ including 132 $m^2$ for the documentation centre. Operational services, (collections services, curaterial research, reserves, and conservation and photographic laboratories) will occupy 1520 $m^2$. Administration and general services (including security staff services, maintenance, crating area and exhibition workshops, and mechanical and electrical equipment) will require 330 $m^2$.

The exhibition design includes the following topics: The Ethnographic section, Landscape plan-sketch design, Thematic program of the exhibition, Architectural & Exhibition program, Islamic period, Christian Nubia, The Pyramid Age, The Last Pagans, The Merotic Occupation of lower Nubia, The Ethiopian 25th Dynasty, The New Kingdom, The Nubian Kingdom, The Middle Kingdom, Early Nubian Phase and Prehistory. Description cards related to the above mentioned subjects were prepared. The duration from the tendering date in June 1985 until the completion of task by the end of January 1897 (i.e. nineteen and a half months) will provide necessary time for work execution, in the meantime the Arab Bureau has pointed out a socialist consultant in soil mechanics, to carry out the necessary studies for the graniterock soil. The approximate estimated costs are $19,332.792.

## The Nubian House:

Architectural study research has been carried out by EAO for building a Nubian house, and through the architectural department of the EAO. The design chosen was a Kenzy type, according to the documents and pictures of the documentation centre in Zamalek. The cost estimation of the Nubian house is about L.E.30,000 in a duration of three months. EAO started to execute the Nubian house in December 1985.

## Research and Documentation policy:

The Museum will be primarily public-oriented, but research will be carried out at the curatorial level. This Museum will serve visitors of all nationalities, ages, and levels of education. Its interpretative programs will include guided tours, lectures and audio-visual presentations, and preformances by Nubian cultural groups. Publications resulting from research carried out through the documentation centre will serve as the basis for developing additional public programming. Tourist guide-books will be available in all major languages. Students and teachers from the Aswan area will visit the museum to supplement their history and culture courses.

At the professional level, the Nubian Museum will play a central museological role in the Aswan region.

## The museum shall include also the following exhibits:

**(1)** Models showing men and women constructing a Kenuz or Fadija house with photographs of women panting houses.

**(2)** A typical house plan from both Kenuz and Fadija groups will illustrate the differences and similarities. Dioramas would be effective showing the furnishing of room interiors with men resting on the angarebs and the women cooking over the traditional hearths carrying zirs of water, cleaning millet, etc and scenes of Kenuz merchants be included in the panoramas or dioramas.

**(3)** A display of Nubian costumes from both regions could constitute a single exhibit or could be part of other exhibits which could include mannequins.

**(4)** Photos of Nubians cultivating and perhaps some scale models of different agricultural setting.

**(5)** A reconstruction of the Post Boat "ibbosta" which used to stop at each of the 46 districts of Nubia on its way to Wadi Halfa and on its way back to the Aswan port of Shillal. It was the main link between most of the districts and the outside world.

**(6)** Photos and tableaux of ceremonies and religious life.

**(7)** A chronologically organized chart should bridge the Christian to Islamic era with such events as are well-established historically.

**(8)** An exhibit of the many items made from palm products plus photos of these products being crafted and used, will illustrate the importance of the palm.

**(9)** A large, moving model of a water-wheel, complete with cows and a driver, would be interesting. It should have the typical squeak recorded.

Nubian Museum will assemble and display material belonging to the culture and the development of the area. The more than 2,000 objects to be exhibited have been chosen from other museums in Egypt and from other sites in Aswan.

Six general exhibition categories have been identified:

**(1)** Nubian Environment and its Origin (60 $m^2$), to describe the environmental conditions in the region in the years before it was covered by the lake Nasser.

**(2)** Main Chronological sequence (1890 $m^2$) to present the material evidence of the development of the civilization in Nubia.

**(3)** Ethnology (180 $m^2$) to describe the social structure and character of the population of Nubia in modern times.

**(4)** Subject Themes (270 $m^2$) to expose particular themes in a monographic form in order to provide the visitors with a better understanding of the Nubian historical process.

**(5)** Nubian Highlights (600 $m^2$) to display outstanding works of art outside thematic sequences, emphaszing their aesthetic value....

## Architectural and Exhibit Design

The site chosen for the Nubian Museum is situated in the southern part of Aswan on a rocky slope east of the Kalabsha and Cataract Hotels. The site extends southwest from the airport road. It is particularly well-situated with regard to both public gardens and international hotels.

The architect chosen for the Nubian Museum by the Egyptian authorities was the late Prof. Mahmoud El Hakim. The project prepared by him was approved by UNESCO's Executive Committe for the Campaign.

Certain modifications have been carefully developed in accordance with exhibition program of the museum. Particular attention has been paid to the integration of the building into the sloping rocky site.

Mexican architect Pedro Ramirez Vazques, has been entrusted with the design of the exhibitions. Mr. Ramirez Vazques, well-known in the architectural and museum fields, particularly for his work for the National Museum of Anthropolgy in Mexico City, is sure to be a most valuable contributer to the project.

The Arab Bureau for design and technical consultations, a large Egyptian firm, has been contracted by the Egyptian Antiquities Organization to coordinate and supervise implementation of the project, including the elaboration of the architectural working drawing, preparation of tender documents, and supervision of construction.

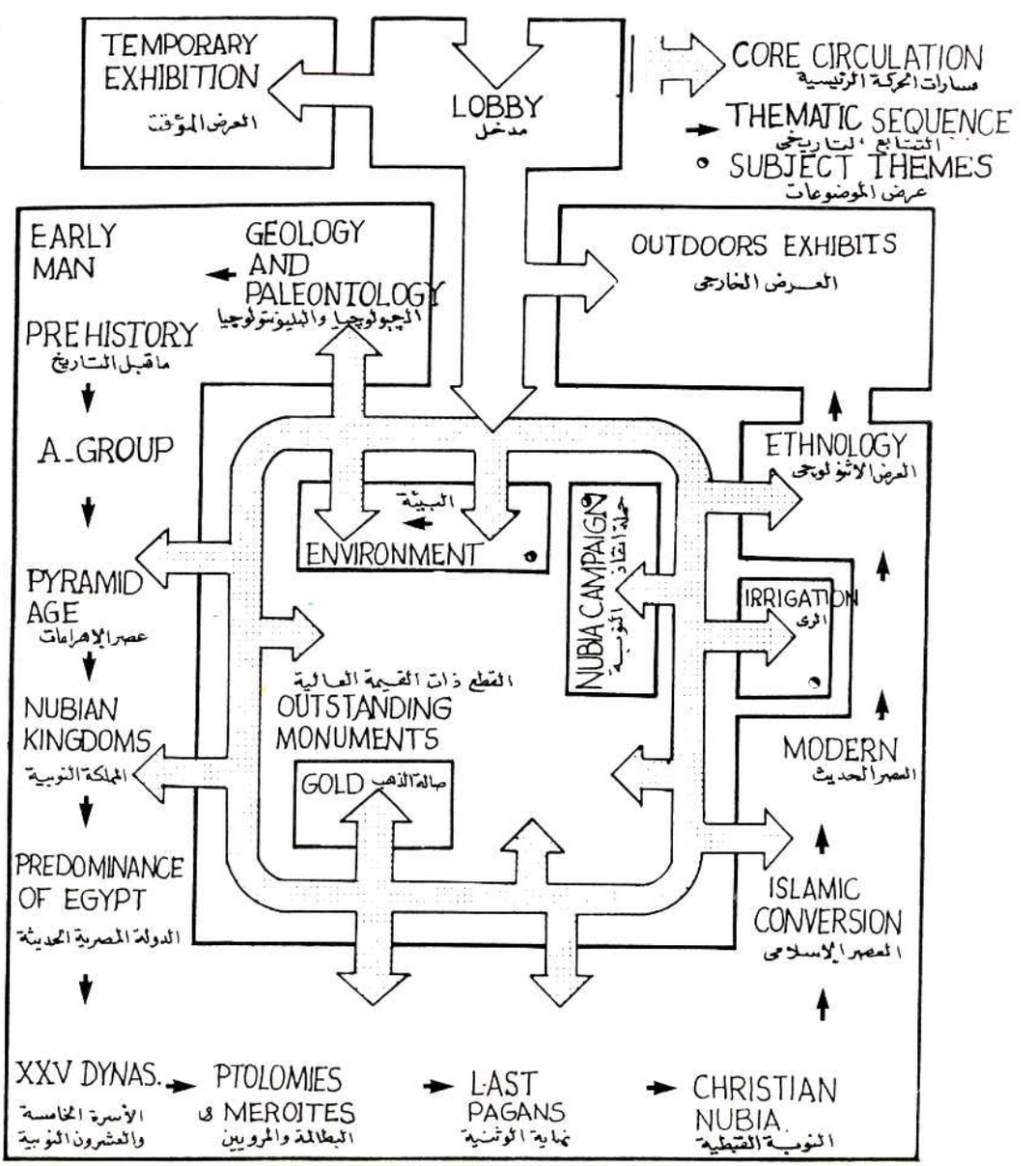
The total area of the site is approximately 50,000 $m^2$. The building will occupy 6,655 $m^2$ of the site.

The permanent exhibits (5,564 $m^2$) will be organized around a core space. The central area of this core (600 $m^2$) will contain a display of outstanding pieces of different epochs. The core also contain some of the "subject themes". The space surrounding the core will serve as the main public circulation route connecting the environmental, chronological, ethnological, and remaining "subject theme"

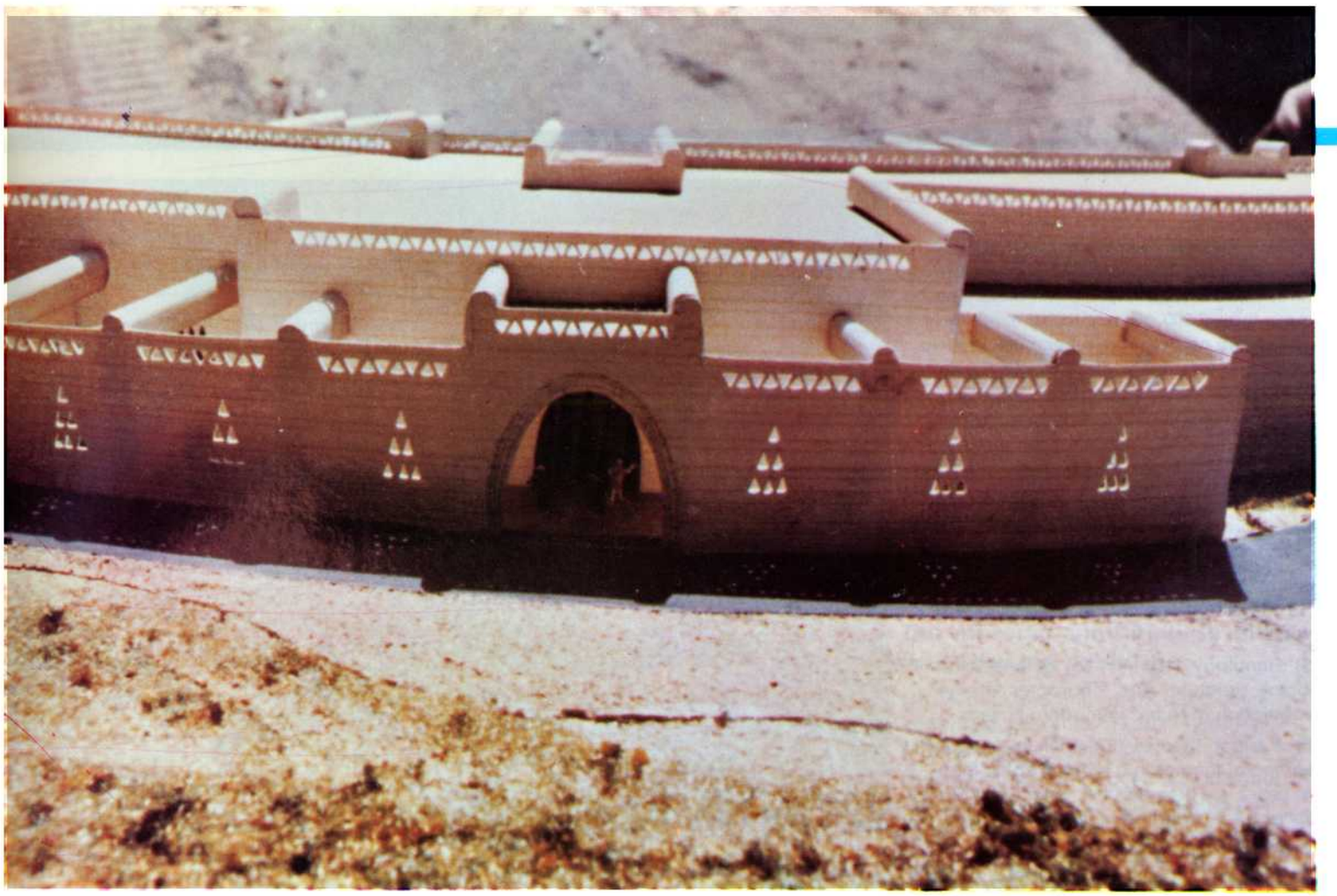
NUBIA MUSEUM IN ASWAN

BASIC SCHEME FOR THE ARRANGEMENT OF THE EXHIBITION

مسار الحركة داخل متحف النوبة




توزيع مسارات الحركة داخل المتحف



Main Facade of the Nubia Museum.

الواجهة الرئيسية للمتحف من الجهة القبلية

effort was begun in 1964, and represented a great battle and thrilling fight against time and in the 1960s many Nubian temples were removed to new locations in an act of international cooperation unprecedented in the history of archaeology.

## The project of the Nubia Museum

The Nubia Museum, to be established in Aswan, is conceived as a public-oriented institution devoted to the presentation of the rich Nubian cultural heritage. It will deal with the region of Nubia defined in geographic, ethnic, linguistic, and cultural terms, and will cover the history and geology of Nubia from the first traces of human presence in the region to the construction of the High Dam. It will also, through its documentation centre, support researching on Nubian cultrue. Additionally, it will serve as the leading museological centre of the Aswan region.

## Background and Objectives

The International Campaign to save the monuments of Nubia, particularly the removal from their original sites and reconstruction of the temples of Abu Simbel and Philae, focussed the attention of the world on Nubia and its culture during the 1960s and 1970s.

**Objectives of the Nubian Museum are:**

**(1)** to present the Nubian culture heritage, primarily through archaeological collections, including ethnological material.

**(2)** to reflect the specificity of the Nubian population throughout history in anthropological, socio-economic, cultural, and artistic terms, using an interdisciplinary approach.

**(3)** to interpret Nubian culture for students and visitors to Egypt, and to educate future generations of Nubians about their history.

**(4)** to relate Nubian history and culture to the history and culture of Egypt.

**(5)** to play a central role in museology in the Aswan region.

**(6)** to serve as a documentation and research centre on Nubian culture for scholars from all countries.

## Role of the UNESCO

Since UNESCO provided substantial support to the International Campaign to save the monuments of Nubia, it was logical that the organization conclude these efforts by supporting the development of the Nubian Museum in Aswan.

Consequently, the General Conference of UNESCO, in its 21st Session in Belgrade in September-October 1980, resolved to request technical and financial support from member states, interested institutions, and public and private foundations for the establishment of the Nubian Museum in Aswan (and the National Museum of Egyptian Civilization in Cairo), as well as staff training facilities. In March 1982, UNESCO launched an international appeal for funds. Working parties of Egyptian and UNESCO experts prepared the specifications for the architectural and exhibition designs of the Nubian Museum.

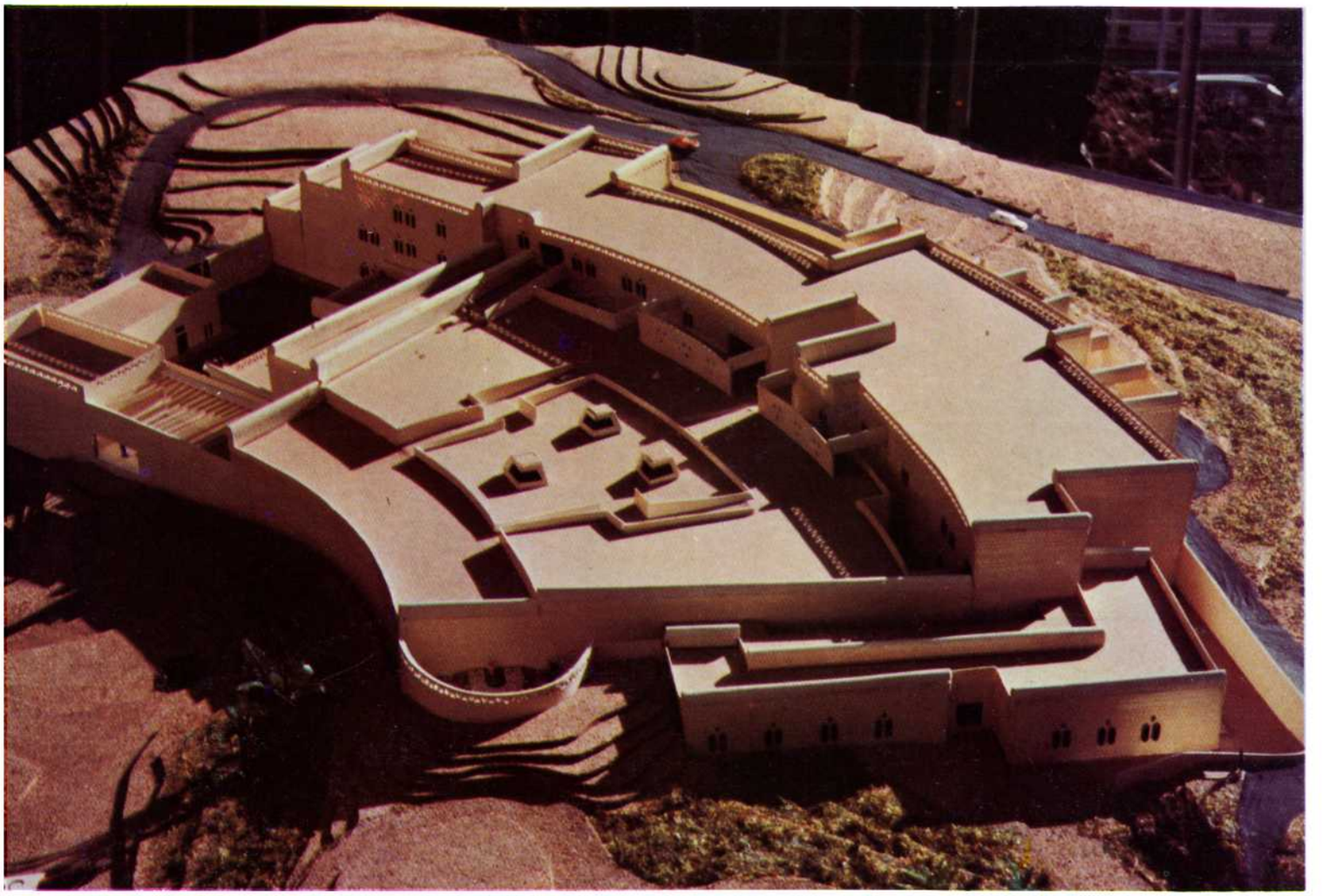
## Exhibition concept and policy

The Nubian Museum will display primarily archeological collections, objects as well as documents, up to Islamic period, and also ethnological material. The display will take into account the particular features-geographic, sociological, cultrual, etc.... of the region.

Intended to become the central museological institution of the region, the

# THE NUBIA MUSEUM

**Mr. Ibrahim al-Nawawi-Eng. Joseph Zaki-Dr. Wafa al-Ssediq**

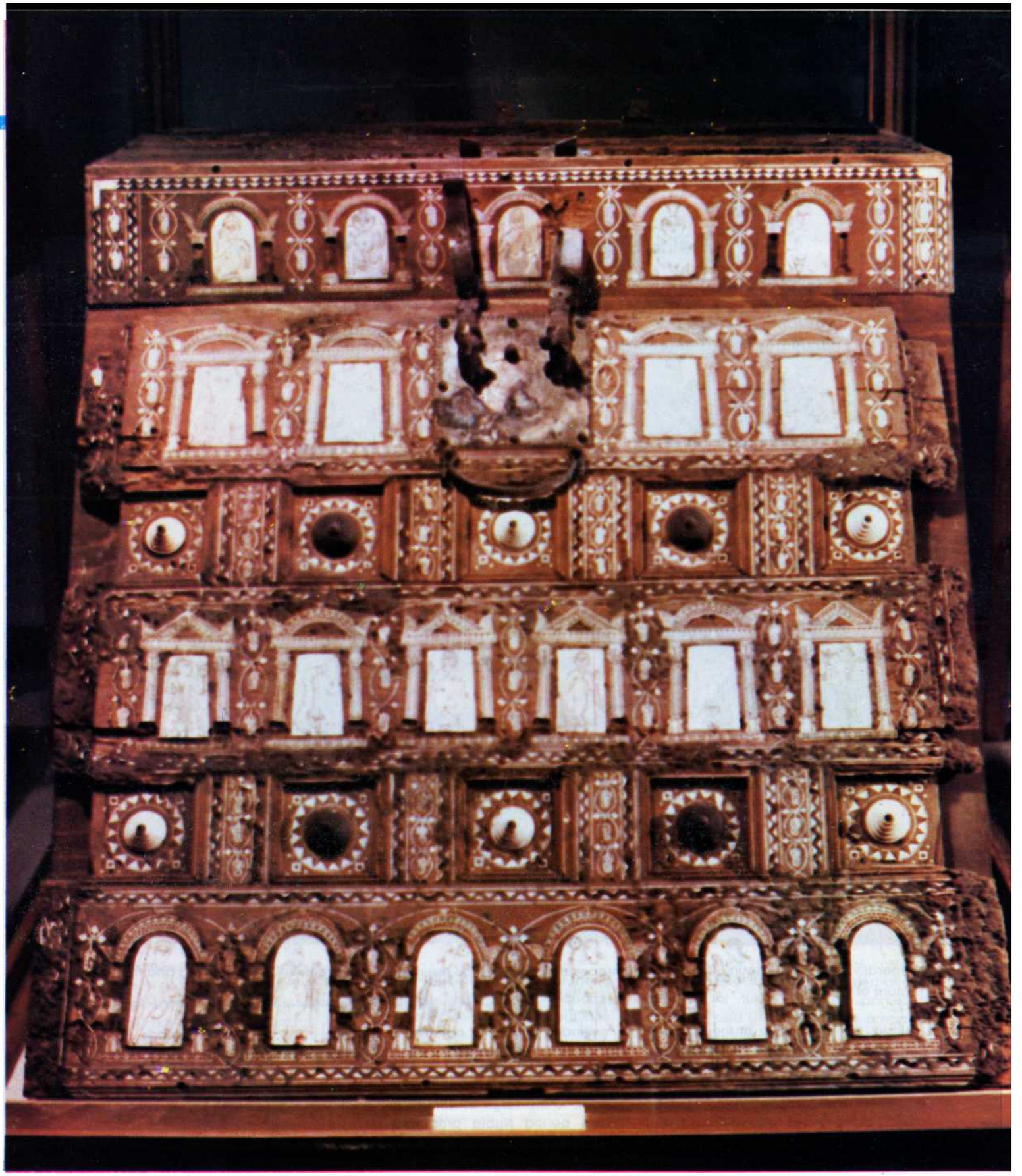


. General view of the museum. The stepped terraces and curved plan insure integration between the building and the euvironment (nature of the site).

المنظر العام للمتحف من جهة الجزء التعليمى ويتضح فيه التراسات المتدرجة وتوافق منحنيات المبنى مع طبيعة الموقع .

Nubia, the area south of the 1st cataract, was from the earliest times regarded as belonging to Egypt by right. Apart from forming a buffer zone at the southern frontier, it was a region through which exotic African goods reached Egypt, and an important source of gold minerals and wood, but also of valued recruits for the Egyptian army and police force.

The crude Old Kingdom methods of exploitation consisted of raids aiming at bringing back captives and cattle. In the Middle Kingdom the area under direct military control, exercised through a series of strategically placed fortresses, extended to the 2nd cataract. During the New Kingdom the Egyptian went beyond the 4th cataract; in Lower Nubia many rock-cut temples were built, dating chiefly back to the reign of Ramesses II. In the Late period Nubia produced a royal dynasty, the 25th of Egypt, but after an unsuccessful encounter with the Assyrians its Nabatean rulers withdrew to the 4th cataract, ceased to take an active interest in Egyptian affairs and developed their own, Meroitic culture. A number of temples were built in the northern part of Lower Nubia during the condominium of the two cultures in the Ptolemaic and Early Roman Periods. When plans were drawn up to build the High Dam across the Nile at Aswan, it became apparent that a very large part of the archaeological inheritance of ancient Egypt in Nubia was threatend with destruction. The sites of towns, settlements and cemeteries were in geartest danger, particularly as most of them were unexcavated and many had never been satisfactorily identified. All the Nubian monuments located between Aswan and 300 kilometers to the south, needed to be protected, or moved to another secure place, beyond the reach of the rising waters. This relocation



A wooden box inlaid with ivory from the fifth or the sixth entury A.D.

صندوق من الخشب مطعم بالصدف من القرن الخامس أو السادس الميلادى .


**Dr Ahmad Kadry**

**Mr Mahmoud el-Hadidy**
**Dr Mahmoud Abderrazeq**
**Dr Amal el-'Imary**
**Dr 'Aliya Sheriff**
**Mr. Atef Ghonem.**

**Dr Wafa' Assiddieq**
**Dr Shawqi Nakhlah**
**engr. Jozef Zaki**
**Mr. Ahmad El-Zaiat**
**engr. Nabil Abdessamie'**
**Mr 'Abdullah Al-'Attar**
**M. Inas Gamal.**

**Prof. Abdelbaki Ibrahim**
**Prof. Hazem Ibrahim**
**Prof. Ahmad Kamal Abdul Fattah**
**arch. Nora Al-Shinnawy**
**arch. Hanaa Nabhan**
**arch. Huda Fawzy**